



BRITISH VIETNAMESE
INTERNATIONAL
SCHOOL

HANOI

A NORD ANGLIA EDUCATION SCHOOL



ĐƠN XIN NHẬP HỌC

Application Form



HỢP ĐỒNG TUYỂN SINH

Admission Contract

It is hereby agreed as follow:

The undersigned Parent(s) and/or Guardian(s) (herein collectively referred to as “Parent(s)”) acknowledge and agree that this Admission Contract is a legally binding contract between the British Vietnamese International School (here in collectively referred to as “the School”) and such Parent(s) subject to acceptance of enrolment of an applicant by the School. The enrolment of each applicant at BVIS is subject to the availability of a place at the School and is not guaranteed until:

- (i) an offer of a place is made to the applicant by the School,
- (ii) all applicable fees have been paid in full.

Any reference to the Parent(s) in plural, and to “we” or “our” in this context, shall also mean a reference to a single Parent who signs this Admission Contract.

PAYMENT OF FEES

All Fees are payable in accordance with the Schedule of Fees, which is an integral part hereof. The School reserves the right to amend the Schedule of Fees from time to time and any reference to the Schedule of Fees herein is a reference to the most up-to-date Schedule of Fees. The School reserves the right to cancel the enrolment of any Applicant or not to accept a student into the School if Tuition Fees are not paid by the applicable payment date specified in the Schedule of Fees.

WITHDRAWAL AND REFUND OF FEES

A Withdrawal Notification Form should be submitted to the respective School office at least 90 calendar days prior to the student’s last day at School. This ensures that the refund policy is applied and school reports can be issued.

The School will not refund any portion of Term Tuition Fees and Late Enrolment Fees. The School will refund a percentage of the Annual Tuition Fee based on the date of the last day at school.

LIABILITY WAIVER

The undersigned Parent(s) acknowledge and agree that the School is not liable in respect of any injury that may occur to the Applicant whilst attending the School or participating in School organised activities, except to the extent that such injury arises from the gross negligence of the School. The School is not liable for any loss or damage to a student’s personal belongings.

SCHOOL OBLIGATION

The School undertakes to provide tuition as described in its Prospectus. The School reserves the right to amend the Prospectus from time to time and any reference to the Prospectus herein is a reference to the most up-to-date Prospectus.

PARENT DECLARATION

By signing this Admission Contract, we, the undersigned Parent(s) agree that we have read, understood and agreed to be bound by the obligations in this Contract and by any subsequent amendment(s) as notified by the School from time to time. We also:

- confirm that we are in receipt of the Schedule of Fees and agree that we will adhere to the terms and conditions in such Schedule of Fees;
- will ensure that our child/children will comply with the School rules (as set out in the Foundation Stage, Primary or Secondary Handbook or any other School document as applicable, and as amended from time to time). We acknowledge and agree that in the case of non-compliance with the School rules, the School reserves the right to suspend or expel the Applicant as a student at the School and that in this event, the School may decide, in its sole discretion, not to provide any refund or reduction in fees already paid or which are payable to the School. Compensation to the School shall be made for any damage caused by the student who violates the School’s rules and regulations or other misconduct.

Hai bên cùng thỏa thuận như sau:

Cha mẹ và/hoặc Người giám hộ (sau đây được gọi là “Phụ huynh”) ký tên dưới đây xác nhận và đồng ý rằng Hợp đồng Tuyển sinh này là một thỏa thuận có ràng buộc về mặt pháp lý giữa Trường Quốc tế Anh Việt (sau đây được gọi là Nhà Trường) và Phụ huynh đối với việc chấp thuận cho học sinh nhập học tại Trường. Việc nhập học của mỗi Học sinh sẽ phụ thuộc vào chỗ trống của Trường và sẽ không được đảm bảo cho đến khi:

- (i) có xác nhận trúng tuyển của Nhà Trường;
- (ii) tất cả các khoản phí đã được đóng đầy đủ.

Trong Hợp đồng này các từ ngữ “Phụ huynh” ở số nhiều và các từ “chúng tôi”, “của chúng tôi” đều có nghĩa là nói đến Phụ huynh - người đã ký tên trên bản Hợp đồng Tuyển sinh này.

THANH TOÁN CÁC KHOẢN PHÍ

Tất cả các khoản phí phải được đóng theo quy định tại Bảng phí, một phần không thể tách rời của Hợp đồng này. Nhà Trường có quyền điều chỉnh Bảng phí theo từng thời điểm và Bảng phí tham chiếu phải được hiểu là Bảng phí mới nhất. Nhà Trường có quyền hủy chỗ hoặc không chấp nhận cho Học sinh tiếp tục theo học nếu Phụ huynh không đóng đầy đủ và đúng hạn các khoản phí như đã quy định tại Bảng phí.

NGỪNG HỌC VÀ HOÀN PHÍ

Phụ huynh cần phải điền đầy đủ thông tin vào Phiếu Thông báo Nghỉ học và gửi đến Văn phòng Nhà Trường ít nhất 90 ngày trước ngày học cuối cùng của Học sinh tại trường. Điều này đảm bảo chính sách hoàn học phí được áp dụng và bằng điểm được cấp.

Nhà Trường sẽ không hoàn phí cho những trường hợp đóng phí theo Học kỳ và Nhập học muộn. Nhà Trường sẽ hoàn trả lại tỷ lệ phần trăm tiền Học phí nguyên năm dựa vào ngày học cuối cùng của học sinh tại Trường.

MIỄN TRỪ TRÁCH NHIỆM

Phụ huynh ký tên dưới đây xác nhận và đồng ý rằng Nhà Trường sẽ không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ thương tật nào có thể xảy ra trong khi Học sinh tham gia các chương trình chính khóa và ngoại khóa do Nhà Trường tổ chức, ngoại trừ những thương tật phát sinh hoàn toàn do sự bất cẩn của Nhà Trường gây nên. Nhà Trường cũng không chịu trách nhiệm đối với những mất mát hoặc thiệt hại về tài sản cá nhân của Học sinh.

NGHĨA VỤ CỦA NHÀ TRƯỜNG

Nhà Trường cam kết cung cấp dịch vụ dạy học như đã miêu tả trong cuốn Thông tin “Prospectus”. Nhà Trường có quyền điều chỉnh Prospectus theo từng thời điểm và Prospectus tham chiếu cần được hiểu là Prospectus mới nhất.

XÁC NHẬN CỦA PHỤ HUYNH

Bằng việc ký tên vào Hợp đồng Tuyển sinh này, chúng tôi, Phụ huynh ký tên dưới đây, đã đọc, hiểu và đồng ý chịu trách nhiệm thực hiện các điều khoản quy định tại Hợp đồng Tuyển sinh cũng như những điều chỉnh bổ sung được Nhà Trường thông báo vào từng thời điểm. Chúng tôi cũng:

- xác nhận rằng chúng tôi đã nhận được Bảng phí và đồng ý với các điều khoản và điều kiện trong Bảng phí của Trường;
- đảm bảo rằng (các) con của chúng tôi sẽ tuân thủ các quy định của Nhà Trường (được đề cập trong Sổ tay Mầm non, Tiểu học hoặc Trung học hoặc bất kỳ tài liệu nào khác của Nhà Trường và có thể được điều chỉnh theo từng thời điểm). Chúng tôi hiểu và đồng ý rằng trong trường hợp không tuân thủ những quy định của Nhà Trường, Nhà Trường có toàn quyền đình chỉ hoặc buộc thôi học con chúng tôi với tư cách là Học sinh của Trường. Trong trường hợp này, Nhà Trường có quyền đơn phương quyết định không bồi hoàn hoặc giảm trừ bất kỳ khoản phí nào đã nộp hoặc phải nộp cho Nhà Trường. Phụ huynh sẽ bồi thường cho Nhà Trường đối với những thiệt hại gây ra do Học sinh vi phạm các nội quy, quy định của Nhà Trường hoặc các hành vi sai trái khác.

HỢP ĐỒNG TUYỂN SINH

Admission Contract

It is hereby agreed as follow:

The undersigned Parent(s) and/or Guardian(s) (herein collectively referred to as "Parent(s)") acknowledge and agree that this Admission Contract is a legally binding contract between the British Vietnamese International School (here in collectively referred to as "the School") and such Parent(s) subject to acceptance of enrolment of an applicant by the School. The enrolment of each applicant at BVIS is subject to the availability of a place at the School and is not guaranteed until:

- (i) an offer of a place is made to the applicant by the School,
- (ii) all applicable fees have been paid in full.

Any reference to the Parent(s) in plural, and to "we" or "our" in this context, shall also mean a reference to a single Parent who signs this Admission Contract.

PAYMENT OF FEES

All Fees are payable in accordance with the Schedule of Fees, which is an integral part hereof. The School reserves the right to amend the Schedule of Fees from time to time and any reference to the Schedule of Fees herein is a reference to the most up-to-date Schedule of Fees. The School reserves the right to cancel the enrolment of any Applicant or not to accept a student into the School if Tuition Fees are not paid by the applicable payment date specified in the Schedule of Fees.

WITHDRAWAL AND REFUND OF FEES

A Withdrawal Notification Form should be submitted to the respective School office at least 90 calendar days prior to the student's last day at School. This ensures that the refund policy is applied and school reports can be issued.

The School will not refund any portion of Term Tuition Fees and Late Enrolment Fees. The School will refund a percentage of the Annual Tuition Fee based on the date of the last day at school.

LIABILITY WAIVER

The undersigned Parent(s) acknowledge and agree that the School is not liable in respect of any injury that may occur to the Applicant whilst attending the School or participating in School organised activities, except to the extent that such injury arises from the gross negligence of the School. The School is not liable for any loss or damage to a student's personal belongings.

SCHOOL OBLIGATION

The School undertakes to provide tuition as described in its Prospectus. The School reserves the right to amend the Prospectus from time to time and any reference to the Prospectus herein is a reference to the most up-to-date Prospectus.

PARENT DECLARATION

By signing this Admission Contract, we, the undersigned Parent(s) agree that we have read, understood and agreed to be bound by the obligations in this Contract and by any subsequent amendment(s) as notified by the School from time to time. We also:

- confirm that we are in receipt of the Schedule of Fees and agree that we will adhere to the terms and conditions in such Schedule of Fees;
- will ensure that our child/children will comply with the School rules (as set out in the Foundation Stage, Primary or Secondary Handbook or any other School document as applicable, and as amended from time to time). We acknowledge and agree that in the case of non-compliance with the School rules, the School reserves the right to suspend or expel the Applicant as a student at the School and that in this event, the School may decide, in its sole discretion, not to provide any refund or reduction in fees already paid or which are payable to the School. Compensation to the School shall be made for any damage caused by the student who violates the School's rules and regulations or other misconduct.

Hai bên cùng thỏa thuận như sau:

Cha mẹ và/hoặc Người giám hộ (sau đây được gọi là "Phụ huynh") ký tên dưới đây xác nhận và đồng ý rằng Hợp đồng Tuyển sinh này là một thỏa thuận có ràng buộc về mặt pháp lý giữa Trường Quốc tế Anh Việt (sau đây được gọi là Nhà Trường) và Phụ huynh đối với việc chấp thuận cho học sinh nhập học tại Trường. Việc nhập học của mỗi Học sinh sẽ phụ thuộc vào chỗ trống của Trường và sẽ không được đảm bảo cho đến khi:

- (i) có xác nhận trúng tuyển của Nhà Trường;
- (ii) tất cả các khoản phí đã được đóng đầy đủ.

Trong Hợp đồng này các từ ngữ "Phụ huynh" ở số nhiều và các từ "chúng tôi", "của chúng tôi" đều có nghĩa là nói đến Phụ huynh - người đã ký tên trên bản Hợp đồng Tuyển sinh này.

THANH TOÁN CÁC KHOẢN PHÍ

Tất cả các khoản phí phải được đóng theo quy định tại Bảng phí, một phần không thể tách rời của Hợp đồng này. Nhà Trường có quyền điều chỉnh Bảng phí theo từng thời điểm và Bảng phí tham chiếu phải được hiểu là Bảng phí mới nhất. Nhà Trường có quyền hủy chỗ hoặc không chấp nhận cho Học sinh tiếp tục theo học nếu Phụ huynh không đóng đầy đủ và đúng hạn các khoản phí như đã quy định tại Bảng phí.

NGŨNG HỌC VÀ HOÀN PHÍ

Phụ huynh cần phải điền đầy đủ thông tin vào Phiếu Thông báo Nghỉ học và gửi đến Văn phòng Nhà Trường ít nhất 90 ngày trước ngày học cuối cùng của Học sinh tại trường. Điều này đảm bảo chính sách hoàn học phí được áp dụng và bằng điểm được cấp.

Nhà Trường sẽ không hoàn phí cho những trường hợp đóng phí theo Học kỳ và Nhập học muộn. Nhà Trường sẽ hoàn trả lại tỷ lệ phần trăm tiền Học phí nguyên năm dựa vào ngày học cuối cùng của học sinh tại Trường.

MIỄN TRỪ TRÁCH NHIỆM

Phụ huynh ký tên dưới đây xác nhận và đồng ý rằng Nhà Trường sẽ không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ thương tật nào có thể xảy ra trong khi Học sinh tham gia các chương trình chính khóa và ngoại khóa do Nhà Trường tổ chức, ngoại trừ những thương tật phát sinh hoàn toàn do sự bất cẩn của Nhà Trường gây nên. Nhà Trường cũng không chịu trách nhiệm đối với những mất mát hoặc thiệt hại về tài sản cá nhân của Học sinh.

NGHĨA VỤ CỦA NHÀ TRƯỜNG

Nhà Trường cam kết cung cấp dịch vụ dạy học như đã miêu tả trong cuốn Thông tin "Prospectus". Nhà Trường có quyền điều chỉnh Prospectus theo từng thời điểm và Prospectus tham chiếu cần được hiểu là Prospectus mới nhất.

XÁC NHẬN CỦA PHỤ HUYNH

Bằng việc ký tên vào Hợp đồng Tuyển sinh này, chúng tôi, Phụ huynh ký tên dưới đây, đã đọc, hiểu và đồng ý chịu trách nhiệm thực hiện các điều khoản quy định tại Hợp đồng Tuyển sinh cũng như những điều chỉnh bổ sung được Nhà Trường thông báo vào từng thời điểm. Chúng tôi cũng:

- xác nhận rằng chúng tôi đã nhận được Bảng phí và đồng ý với các điều khoản và điều kiện trong Bảng phí của Trường;
- đảm bảo rằng (các) con của chúng tôi sẽ tuân thủ các quy định của Nhà Trường (được đề cập trong Sổ tay Mầm non, Tiểu học hoặc Trung học hoặc bất kỳ tài liệu nào khác của Nhà Trường và có thể được điều chỉnh theo từng thời điểm). Chúng tôi hiểu và đồng ý rằng trong trường hợp không tuân thủ những quy định của Nhà Trường, Nhà Trường có toàn quyền đình chỉ hoặc buộc thôi học con chúng tôi với tư cách là Học sinh của Trường. Trong trường hợp này, Nhà Trường có quyền đơn phương quyết định không bồi hoàn hoặc giảm trừ bất kỳ khoản phí nào đã nộp hoặc phải nộp cho Nhà Trường. Phụ huynh sẽ bồi thường cho Nhà Trường đối với những thiệt hại gây ra do Học sinh vi phạm các nội quy, quy định của Nhà Trường hoặc các hành vi sai trái khác.

HỢP ĐỒNG TUYỂN SINH

Admission Contract

guarantee that:

- (i) all the information provided in the Application Form , Medical Record Form and Physical Evaluation Form is true and correct
- (ii) a timely update of all changes will be provided to the School. The School cannot be held responsible for the failure to contact the Parent(s) in an emergency or to deliver any correspondence unless notification of forementioned changes has been received.
- acknowledge and agree that a failure to disclose relevant information may result in withdrawal of an offer of a place at the School and that in this event, the School may decide, in its sole discretion, not to provide any refund or reduction in fees already paid or which are payable to the School;
- in the event of an illness, accident or emergency and if (either of) the undersigned Parent(s) or the Emergency Contact cannot be contacted, we hereby authorise the School to initiate the medical process in the best interests of our child/children and undertake to pay all costs incurred by the School in doing so;
- agree that in the event of the School requiring parental approval, it is sufficient to obtain the approval of one Parent;
- agree to take an active part in supporting our child/children's education through our attendance at Parent-Teacher meetings
- agree that images taken of our child/children during the enrolment period may be used for promotional purposes; and
- agree to allow our child/children to participate in all of the School's compulsory activities, including both residential, day trips and visits.
- confirm that we have read and fully understood the Personal Information Collection Statement and acknowledge that we accept these terms voluntarily and freely.

cam kết rằng:

- (i) tất cả thông tin được cung cấp trong Đơn xin Nhập học, Lý lịch Sức khỏe và Phiếu Xác nhận sức khỏe là đúng và chính xác;
- (ii) cung cấp cho Nhà Trường kịp thời tất cả những thay đổi liên quan đến hồ sơ của Học sinh. Nhà Trường sẽ không chịu trách nhiệm nếu không liên lạc được với Phụ huynh trong trường hợp khẩn cấp hoặc gửi tài liệu tới địa chỉ được cung cấp trừ khi đã nhận được thông báo trước về các thay đổi này.
- hiểu và đồng ý rằng việc cung cấp sai các thông tin liên quan có thể dẫn đến việc Nhà Trường từ chối nhận Học sinh vào học và trong trường hợp đó, Nhà Trường có quyền đơn phương quyết định không bồi hoàn hoặc giảm trừ bất kỳ khoản phí nào đã nộp hoặc phải nộp cho Nhà Trường.
- trong trường hợp bệnh tật, tai nạn hoặc khẩn cấp và nếu Nhà Trường không thể liên lạc được với Phụ huynh hoặc với người liên hệ có tình huống khẩn cấp, bằng văn bản này, Phụ huynh ủy quyền cho Nhà Trường để tiến hành các biện pháp điều trị y tế vì lợi ích tốt nhất cho Học sinh và Phụ huynh sẽ phải thanh toán lại cho Nhà Trường tất cả các chi phí có liên quan;
- đồng ý rằng nếu cần phải có sự chấp thuận từ phía Phụ huynh, Nhà Trường chỉ cần có được sự đồng ý của một Phụ huynh là đủ.
- đồng ý sẽ tham gia tích cực trong việc hỗ trợ giáo dục con chúng tôi thông qua việc tham dự các cuộc họp Phụ huynh với giáo viên của Nhà Trường.
- đồng ý cho Nhà Trường sử dụng các hình ảnh của Học sinh trong suốt quá trình theo học tại Trường cho mục đích quảng bá Trường; và
- đồng ý cho Học sinh tham gia vào tất cả các hoạt động bắt buộc của Nhà Trường, bao gồm các chuyến tham quan và dã ngoại trong ngày và nhiều ngày.
- xác nhận rằng chúng tôi đã đọc và hiểu toàn bộ Bản Thu Thập Thông Tin Cá Nhân và chúng tôi chấp nhận các điều khoản trên một cách hoàn toàn tự nguyện và tự do.

Student's full name
Họ tên Học sinh

Surname/Họ

Middle names/Tên đệm

First name/Tên

Father's signature
Chữ ký của cha

Date

Ngày

Father's name
Họ tên cha

Surname/Họ

Middle names/Tên đệm

First name/Tên

Mother's signature
Chữ ký của mẹ

Date

Ngày

Mother's name
Họ tên mẹ

Surname/Họ

Middle names/Tên đệm

First name/Tên

On behalf of the School
Đại diện cho Nhà Trường

Mr Mark Sayer
Principal | Hiệu Trưởng

Date | Ngày

Month | Tháng

Year | Năm

THỦ TỤC NHẬP HỌC | APPLICATION CHECKLIST

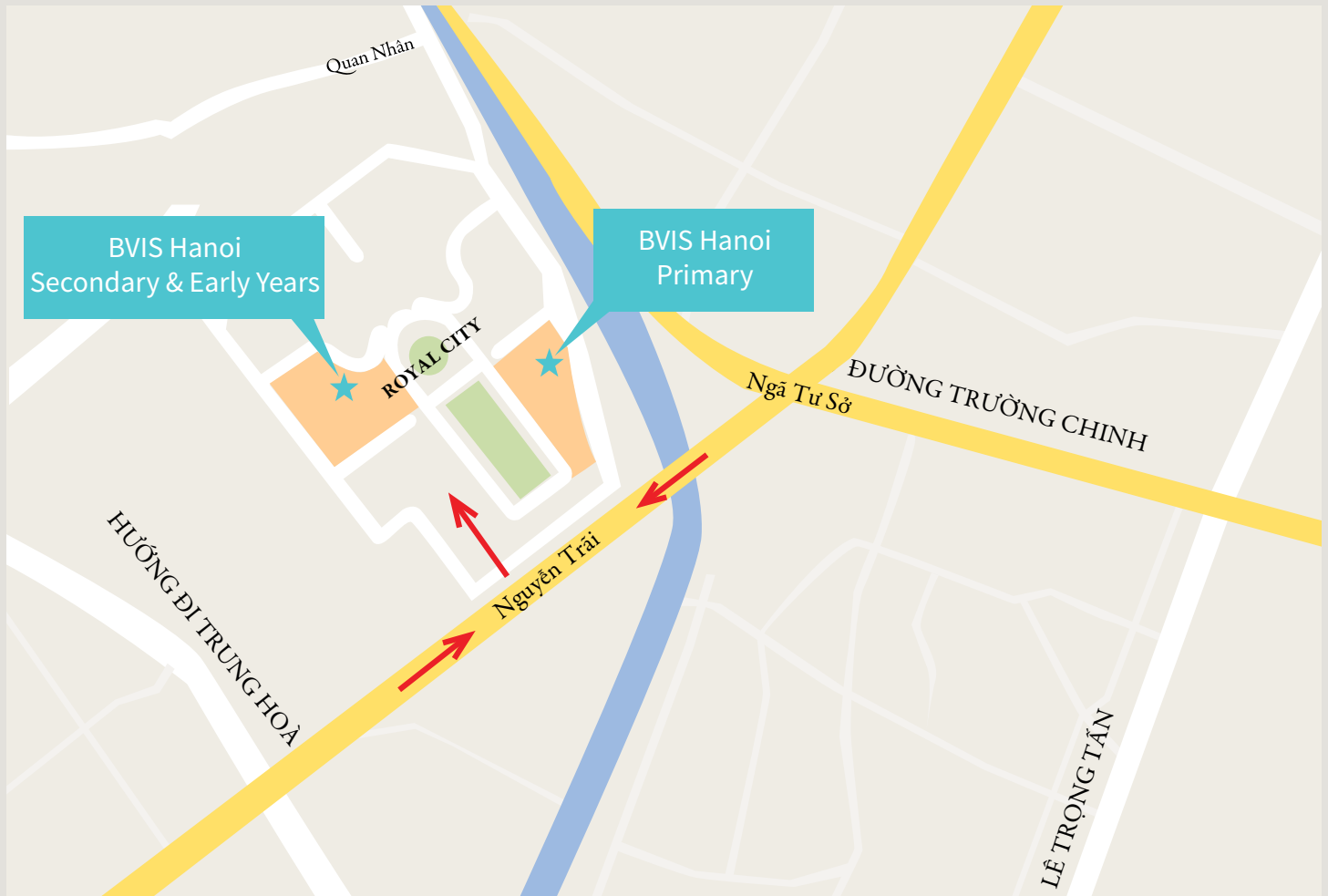
- 2 tấm hình thẻ mới nhất của học sinh**
2 current passport photographs of the applicant
- Phí đăng ký Tuyển sinh**
Application fee
- Bản sao giấy khai sinh hoặc hộ chiếu**
Passport or birth certificate of the applicant (copy)
- Học bạ và bảng điểm mới nhất**
Recent school reports and recent test scores
- Hồ sơ đánh giá nhu cầu Giáo dục đặc biệt của học sinh (nếu có)**
SEN assessment documentation (if any)
- Phiếu xác nhận sức khỏe**
Medical Record Form
- Bản sao sổ tiêm chủng**
Immunisation Record of the applicant (copy)
- Phiếu đăng ký xe buýt (nếu có)**
Bus Service Request Form (if required)

The British Vietnamese International School

72A Nguyen Trai, Royal City, Thanh Xuan Dist., Hanoi

Tel: (24) 6266 8800

Email: bvisroyal@bvishanoi.com



ĐƠN XIN NHẬP HỌC

Application Form

DÀNH CHO VĂN PHÒNG | OFFICE ONLY SECTION

Ngày nhận hồ sơ Date received	Ngày Day	Tháng Month	Năm Year
Ngày nhập học dự kiến Expected date of enrolment	Ngày Day	Tháng Month	Năm Year
Lớp đầu vào mong muốn Proposed entry level			
Phí đã nhận Fee received	<input type="checkbox"/> Phí đăng ký tuyển sinh Application fee	<input type="checkbox"/> Phí tuyển sinh Registration fee	

HÌNH HỘ CHIẾU
PASSPORT PHOTO HERE

THÔNG TIN HỌC SINH | STUDENT INFORMATION

Họ Surname	Tên đệm Middle name	Tên First name			
Tên thường gọi Preferred name					
Ngày tháng năm sinh Date of birth	Ngày Day	Tháng Month	Năm Year	<input type="checkbox"/> Nam Male	<input type="checkbox"/> Nữ Female
Quốc tịch Nationality					
Ngôn ngữ chính First language	Ngôn ngữ khác Other language(s) spoken				
Địa chỉ liên lạc Home address					
Họ tên người giám hộ (Trường hợp Học sinh không ở cùng Phụ huynh) Name of the Guardian (if student is not living with parents)					
Mối quan hệ với Học sinh Relationship to student					
Trước đây Học sinh đã từng xin nhập học tại các cơ sở của BIS hoặc BVIS chưa? Nếu có xin vui lòng liệt kê Has the student previously applied for admission to any BIS or BVIS campus? If yes, please indicate campus name					

THÔNG TIN GIA ĐÌNH | FAMILY INFORMATION

CHA | NGƯỜI GIÁM HỘ FATHER | GUARDIAN

Họ tên Full name	
Quốc tịch Nationality	
Nghề nghiệp Chuyên môn Occupation Profession	
Cơ quan công tác Company name	
Địa chỉ cư trú tại Việt Nam Vietnam residential address	
Số điện thoại nhà Home phone	
Số điện thoại cơ quan Business phone	
Số điện thoại di động Mobile phone	
Email	
Địa chỉ cư trú ở nước ngoài Overseas address	
Ngôn ngữ chính First language	Ngôn ngữ khác Other language(s) spoken

MẸ | NGƯỜI GIÁM HỘ MOTHER | GUARDIAN

Họ tên Full name	
Quốc tịch Nationality	
Nghề nghiệp Chuyên môn Occupation Profession	
Cơ quan công tác Company name	
Địa chỉ cư trú tại Việt Nam Vietnam residential address	
Số điện thoại nhà Home phone	
Số điện thoại cơ quan Business phone	
Số điện thoại di động Mobile phone	
Email	
Địa chỉ cư trú ở nước ngoài Overseas address	
Ngôn ngữ chính First language	Ngôn ngữ khác Other language(s) spoken

ĐƠN XIN NHẬP HỌC

Application Form

LIÊN HỆ TRONG TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP | ALTERNATIVE EMERGENCY CONTACT

LIÊN HỆ 1 | CONTACT 1

Họ tên

Full name

Mối quan hệ với Học sinh

Relationship to student

Số điện thoại di động

Mobile phone

Email

LIÊN HỆ 2 | CONTACT 2

Họ tên

Full name

Mối quan hệ với Học sinh

Relationship to student

Số điện thoại di động

Mobile phone

Email

ANH CHỊ EM RUỘT | SIBLINGS

Họ tên

Full name

Ngày tháng năm sinh

Date of birth

Lớp

Year group

Trường

School

QUÁ TRÌNH HỌC TẬP | SCHOOL HISTORY

Trường

School

Tỉnh | TP

Province | City

Thời gian | Lớp nhập học

Date | Year enrolled

Thời gian | Lớp ngừng học

Date | Year withdrawn

Lý do ngừng học

Reason for withdrawal

Học sinh đã từng bị đình chỉ hoặc bị buộc thôi học vì bất cứ lý do nào chưa?

Has the student ever been suspended or expelled from school for any reason?

Có
Yes

Không
No

Nếu có, xin trình bày lý do

If yes, please provide details

THÔNG TIN THANH TOÁN HỌC PHÍ | PAYMENT INFORMATION

Thanh toán học phí

Payment of tuition fees

Học phí nguyên năm
Annually

Học phí theo học kỳ
Termly

Thanh toán bởi

Payment by

Bố
Father

Mẹ
Mother

Công ty
Company

Yêu cầu xuất hóa đơn GTGT theo tên công ty? (* Nếu không có yêu cầu, hoá đơn sẽ được xuất theo tên phụ huynh)

Do you require a VAT invoice under the company name? (* If not, invoice will be issued under the parent's name)

Có
Yes

Không
No

(Nếu có, xin vui lòng cung cấp thông tin ở mục dưới)
(If yes, please fill out below)

THÔNG TIN XUẤT HÓA ĐƠN GTGT

INFORMATION FOR DEBIT NOTE | VAT INVOICE

Tên công ty (Nếu được chi trả bởi công ty)

Company name (If payment by company)

Người nhận

Attention to

Địa chỉ

Address

Mã số thuế

Tax code

THÔNG TIN NƠI NHẬN HÓA ĐƠN GTGT

INFORMATION FOR MAILING DEBIT NOTE | VAT INVOICE

Người nhận

Attention to

Địa chỉ

Address

BẢNG PHÍ 2017-2018

Schedule of Fees 2017-2018

* Nhà Trường có quyền điều chỉnh Bảng phí theo từng thời điểm
* The School reserves the right to amend the Schedule of Fees from time to time

	NĂM SINH CHILD BORN BETWEEN	CẤP LỚP YEAR GROUP	HỌC PHÍ THEO KỲ (VNĐ) TERMLY TUITION FEES (VND)			HỌC PHÍ NGUYÊN NĂM ĐÃ GIẢM TRỪ (VNĐ) DISCOUNTED ANNUAL FEE (VND)
			HỌC KỲ 1 TERM 1	HỌC KỲ 2 TERM 2	HỌC KỲ 3 TERM 3	
Foundation Mầm non	01/01/15 - 31/12/15	F1	88.580.000	60.360.000	60.360.000	177.900.000
	01/01/14 - 31/12/14	F2	88.580.000	60.360.000	60.360.000	177.900.000
	01/01/13 - 31/12/13	F3	119.960.000	81.720.000	81.720.000	240.900.000
Primary Tiểu học	01/01/12 - 31/12/12	Lớp 1 Year 1	161.360.000	109.920.000	109.920.000	324.000.000
	01/01/11 - 31/12/11	Lớp 2 Year 2	163.720.000	111.540.000	111.540.000	328.800.000
	01/01/10 - 31/12/10	Lớp 3 Year 3	163.720.000	111.540.000	111.540.000	328.800.000
	01/01/09 - 31/12/09	Lớp 4 Year 4	163.720.000	111.540.000	111.540.000	328.800.000
	01/01/08 - 31/12/08	Lớp 5 Year 5	163.720.000	111.540.000	111.540.000	328.800.000
	01/01/07 - 31/12/07	Lớp 6 Year 6	163.720.000	111.540.000	111.540.000	328.800.000
Secondary Trung học	01/01/06 - 31/12/06	Lớp 7 Year 7	188.760.000	128.520.000	128.520.000	378.900.000
	01/01/05 - 31/12/05	Lớp 8 Year 8	192.200.000	130.950.000	130.950.000	386.000.000
	01/01/04 - 31/12/04	Lớp 9 Year 9	192.200.000	130.950.000	130.950.000	386.000.000
	01/01/03 - 31/12/03	Lớp 10 Year 10	196.620.000	133.890.000	133.890.000	394.700.000
	01/01/02 - 31/12/02	Lớp 11 Year 11	196.620.000	133.890.000	133.890.000	394.700.000
	01/01/01 - 31/12/01	Lớp 12 Year 12	214.260.000	145.920.000	145.920.000	430.200.000
	01/01/00 - 31/12/00	Lớp 13 Year 13	214.260.000	145.920.000	145.920.000	430.200.000

PHÍ ĐĂNG KÝ TUYỂN SINH | APPLICATION FEE

Khi nộp đơn đăng ký, Phụ huynh đóng Phí đăng ký tuyển sinh không hoàn lại 3.400.000 VNĐ. Phí đăng ký tuyển sinh là chi phí hành chính đối với mỗi hồ sơ nhập học.

A non-refundable Application Fee of 3,400,000 VND is payable upon submission of an Application Form to the school. This fee is to cover the administrative costs of each application.

PHÍ TUYỂN SINH | REGISTRATION FEE

Sau khi học sinh nhận được thư mời nhập học, Phụ huynh đóng Phí tuyển sinh không hoàn lại 45.500.000 VNĐ. Phụ huynh chỉ đóng Phí tuyển sinh một lần duy nhất để giữ chỗ cho Học sinh tại Trường. Chỉ khi Phụ huynh hoàn tất việc đóng Phí tuyển sinh, Học sinh mới chính thức được chấp nhận vào trường. Phí tuyển sinh cho Khối Mầm non là 22.750.000 VNĐ. Khi Học sinh chuyển từ Khối Mầm non lên Khối Tiểu học, Phụ huynh sẽ đóng phần chênh lệch giữa Phí tuyển sinh áp dụng cho Khối Tiểu học tại thời điểm nhập học và phần phí đã đóng tại Khối Mầm non.

A non-refundable Registration Fee of 45,500,000 VND is payable when the offer of a school place is accepted by parents. The Registration Fee is paid only once and guarantees the place for the student. The acceptance of a school place is not confirmed until the Registration Fee has been paid. The Registration Fee for the Foundation Stage is 22,750,000 VND. When a child moves from the Foundation Stage to the Primary school the difference in Registration Fee at the time of enrolment will be payable.

THANH TOÁN HỌC PHÍ | PAYMENT OF TUITION FEES

Phụ huynh có trách nhiệm thanh toán các khoản phí được quy định cho trường trước khi Học sinh có thể nhập học. Trách nhiệm này thuộc về Phụ huynh và không thể ủy quyền cho bất kỳ công ty nào. Tất cả Học phí sẽ được thanh toán và xuất hoá đơn bằng VNĐ trừ khi Học phí được thanh toán từ nước ngoài. Khi đó, thanh toán qua chuyển khoản bằng USD theo tỷ giá niêm yết của ngân hàng tại thời điểm thanh toán sẽ được chấp nhận.

Parents are responsible for the payment of the applicable school fees before the student can attend school classes. This responsibility cannot be delegated to a company. All tuition fees are invoiced in VND and are payable in VND unless the payment originates outside of Vietnam, in which case a USD bank transfer at the prevailing bank exchange rate is acceptable.

TIỀN ĐẶT CỌC | SECURITY DEPOSIT

Phụ huynh được yêu cầu đóng khoản tiền đặt cọc 34.000.000 VNĐ trước khi Học sinh nhập học. Tiền đặt cọc chỉ được hoàn lại với điều kiện khi Phụ huynh gửi thông báo bằng văn bản tới Trường 90 ngày trước khi Học sinh xin nghỉ học. Nếu Phụ huynh không nộp Phiếu Thông báo nghỉ học 90 ngày trước ngày học cuối cùng của Học sinh tại trường, Nhà trường không có nghĩa vụ trả lại Tiền đặt cọc.

A payment of 34,000,000 VND per child is required as a Security Deposit when the child joins the school. This deposit will be refunded when the child leaves the school provided 90 calendar days' notice is given in writing to the school. If parents do not submit the Withdrawal Notification Form to the school 90 days before the student's last school day then the school has no obligation to return the deposit.

BẢNG PHÍ 2017-2018

Schedule of Fees 2017-2018

HỌC PHÍ VÀ THỜI GIAN THANH TOÁN | TUITION FEES AND PAYMENT DATES

Học phí phải được thanh toán trước. Trước khi Học kỳ 1 bắt đầu, Phụ huynh có thể chọn một trong hai hình thức thanh toán sau:
Tuition Fees are payable in advance. Prior to the start of Term 1 parents can choose one of two payment plans.

Học phí nguyên năm | Annual Tuition Fees

Học phí nguyên năm đã được giảm trừ khoảng 15% so với học phí đóng theo kỳ. Phụ huynh cần đóng Học phí nguyên năm trước ngày 20 tháng 8 năm 2017 để được hưởng mức giảm trừ này.

The Annual Tuition Fee is discounted by around 15% compared to the Term Tuition Fees. To secure this discount the Annual Tuition Fee must be paid in full before 20 August 2017.

Học phí theo kỳ | Termly Tuition Fees

Học phí theo kỳ cần được trả trước kỳ học và không muộn hơn:

Fees are paid per term in advance and are due no later than:

Học kỳ 1: 20 tháng 8 năm 2017

Học kỳ 2: 15 tháng 12 năm 2017

Học kỳ 3: 23 tháng 3 năm 2018

Term 1: 20 August 2017

Term 2: 15 December 2017

Term 3: 23 March 2018

Thanh toán học phí muộn | Late Payment of Tuition Fees

Chính sách giảm trừ học phí sẽ không được áp dụng nếu Học phí nguyên năm được thanh toán sau ngày 20 tháng 8 năm 2017. Đồng thời, nếu học phí được thanh toán sau ngày quy định đã được thông báo, Phụ huynh phải chịu phạt 1,5%/tháng cho số tiền chưa thanh toán vào ngày 20 hàng tháng.

Tuition Fees remaining unpaid by 20 August 2017 will automatically have discounts removed. Additionally, the Tuition Fees remaining unpaid after the published due date will have a 1.5% penalty per month added to the outstanding balance by the 20th of each month.

Không thanh toán học phí | Non-Payment of Tuition Fees

Trường hợp Phụ huynh không thanh toán học phí, Nhà trường có quyền từ chối Học sinh học tại trường và giữ lại Tiền đặt cọc.

In the event of non-payment of Tuition Fees, the school has the right to refuse to accept the student into the school and reserves the right to withhold the Security Deposit.

NHẬP HỌC MUỘN | LATE ENROLMENT

Nếu Học sinh nhập học muộn sau khi Học kỳ 1 bắt đầu, Học phí cho thời gian học còn lại của năm phải được trả trước khi nhập học theo bảng dưới đây:

If a child is enrolled into the school after the start of Term 1 the Tuition Fees for the remainder of the school year have to be paid in advance according to the table below:

Thời gian học sinh nhập học Child starts in	Nửa đầu Học kỳ 1 First half of Term 1	Nửa cuối Học kỳ 1 Second half of Term 1	Học kỳ 2 Term 2	Học kỳ 3 Term 3
Học phí nhập học muộn Late Enrolment Tuition Fee	Học phí nguyên năm Annual Fee	90% Học phí nguyên năm 90% of Annual Fee	Học phí Học kỳ 2 + Học kỳ 3 Term 2+ Term 3 Fees	Học phí Học kỳ 3 Term 3 Fee

ƯU ĐÃI CHO GIA ĐÌNH | FAMILY DISCOUNTS

Nhà Trường có chính sách giảm học phí cho những gia đình có từ 3 con trở lên theo học tại Trường. Phụ huynh vui lòng liên hệ Phòng Tuyển sinh để biết thêm chi tiết.

A family discount is applicable on Tuition Fees for families with three or more children enrolled in the school. Please contact the Admissions Office for information.

XIN NGỪNG HỌC VÀ HOÀN HỌC PHÍ | WITHDRAWAL AND REFUND OF FEES

Nếu Học sinh xin ngừng học trong năm học, chính sách hoàn học phí sau sẽ được áp dụng:

If a child withdraws from the school during the academic year, the following refund policy will apply:

- Phụ huynh có trách nhiệm điền đầy đủ thông tin vào *Phiếu Thông báo nghỉ học của Trường và nộp cho Nhà Trường tối thiểu 90 ngày trước ngày học cuối cùng của Học sinh tại trường*. Khi Học sinh nghỉ học vào cuối bất kỳ một học kỳ nào, thời hạn 90 ngày sẽ chỉ được tính tới thời điểm ngày học cuối cùng của học kỳ đó. Chỉ khi báo trước đủ 90 ngày như quy định, chính sách hoàn học phí mới được áp dụng và bảng điểm mới được cấp. It is the parents' responsibility to **complete the school's standard Withdrawal Notification Form and to submit it to the School at least 90 calendar days prior to the child's last day at school**. When the child leaves at the end of any term, the 90 day period shall be counted up to the last school day of that term only. This will ensure the refund policy is applied and school reports are issued.
- Nhà Trường sẽ không hoàn trả phần học phí còn lại đối với những trường hợp đóng Học phí theo kỳ và Nhập học muộn.
The school will not refund any portion of Termly Tuition Fees or Late Enrolment Fees.
- Nhà Trường sẽ hoàn trả theo tỷ lệ phần trăm của Học phí nguyên năm căn cứ vào ngày học cuối cùng của Học sinh tại Trường.
The school will refund a percentage of the Annual Tuition Fee based on the date of the last day at school.

Ngày học cuối cùng tại Trường Last day in school	Học kỳ 1 Term 1	Học kỳ 2 Term 2	Học kỳ 3 Term 3
Tỷ lệ hoàn Học phí nguyên năm (%) Refund of Annual Tuition Fee (%)	55%	30%	0%